



CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

ရီဇီ

အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းမျိုးစံဖြင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှ
ပညောက်ရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော် သဘောတူတရှုပ်

Trilingual (Burmese, English, Rakhine)

အသိပေးခြင်္ချာချက်

ဤစာအုပ်တွင် ပါဝင်သော အဂ်လိပ်ဘာသာပြင် စာသားများမှအပ ပုံများနှင့် ဘာသာပြန် ဆိတ်သားသော စာသားများအားလုံးသည့် ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်၏ အားထုတ်မှုများ ဖြစ်သောကြောင့် အဆုံးထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ စီးပွားဖြစ်ထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ ပုံစိပ်ထုတ်ဝေခြင်း အပါအဝင် (မည်သည့် ပိုဒ်ယာများ၏ မဆို) အဆိုပါပုံများနှင့် ဘာသာပြန်စာများ၏ အပြည့်အဝကို သော်လည်းကောင်း၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုသော်လည်းကောင်း အသုံးပြုလိုပါက ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်သို့ တိုက်ရှိက် ဆက်သွယ်ပြီး ကြိုတင်းပြုချက် ရယူရပါမည်။

ဓာတ်သုတေသန

အမှတ် - ၉၉၁ အော် - ဒီ ပထမထပ်၊ လမ်းလမ်းကွန်ရုံ၊ မြန်လမ်း၊ စမ်းရောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

အီးဖေးလ် - gen.myanmar@gmail.com

ဖုန်း - ၀၉၄၂၁၁၄၄၃၉၄

Website: www.genmyanmar.org

NOTICE

Illustrations and text, except in English, in this book are the fruitful efforts of Gender Equality Network. If you would like to use any portion of these illustrations and text in any kind of media including printed materials for either non-profit or profit purposes, kindly please obtain a prior permission from GEN.

Contact information:

No. 99, 1 A-D, First Floor, Lamai Condo, Myay Nu Street, San Chaung Township,
Yangon.

Email: gen.myanmar@gmail.com

Phone: +95 9 421 144 394

Website: www.genmyanmar.org

Year of Publication
JULY 2019, 1ST EDITION

Produced by
GENDER EQUALITY NETWORK

Designed by
ELISHA SAY





ମହିନ୍ମ

ମୀତେ ଆଫର୍ଚୁଲ୍ ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧

ଆପିଞ୍ଜ (୧)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧୯



ଆପିଞ୍ଜ (୨)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୬



ଆପିଞ୍ଜ (୩)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୩୦



ଆପିଞ୍ଜ (୪)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୩୬



ଆପିଞ୍ଜ (୫)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୩୯



ଆପିଞ୍ଜ (୬)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧୮



ଆପିଞ୍ଜ (୭)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧୯



ଆପିଞ୍ଜ (୮)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧୦



ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୯୬



ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୯୭



ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୬୦



ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୩)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୬୧



ଆପିଟ (୧୫)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୬୬



ଆପିଟ (୧୬)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୭୧

ଆପିଟ (୧୭) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୭୯

ଆପିଟ (୧୨) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍କଣ୍ଠା - ୭୯

ଫୋଗିଶୋଗିଟ୍ୟୁ
ଚାଲାନାତ୍ମାଥାର୍ପି

ပိုဒေ

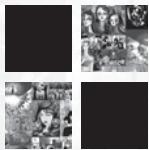
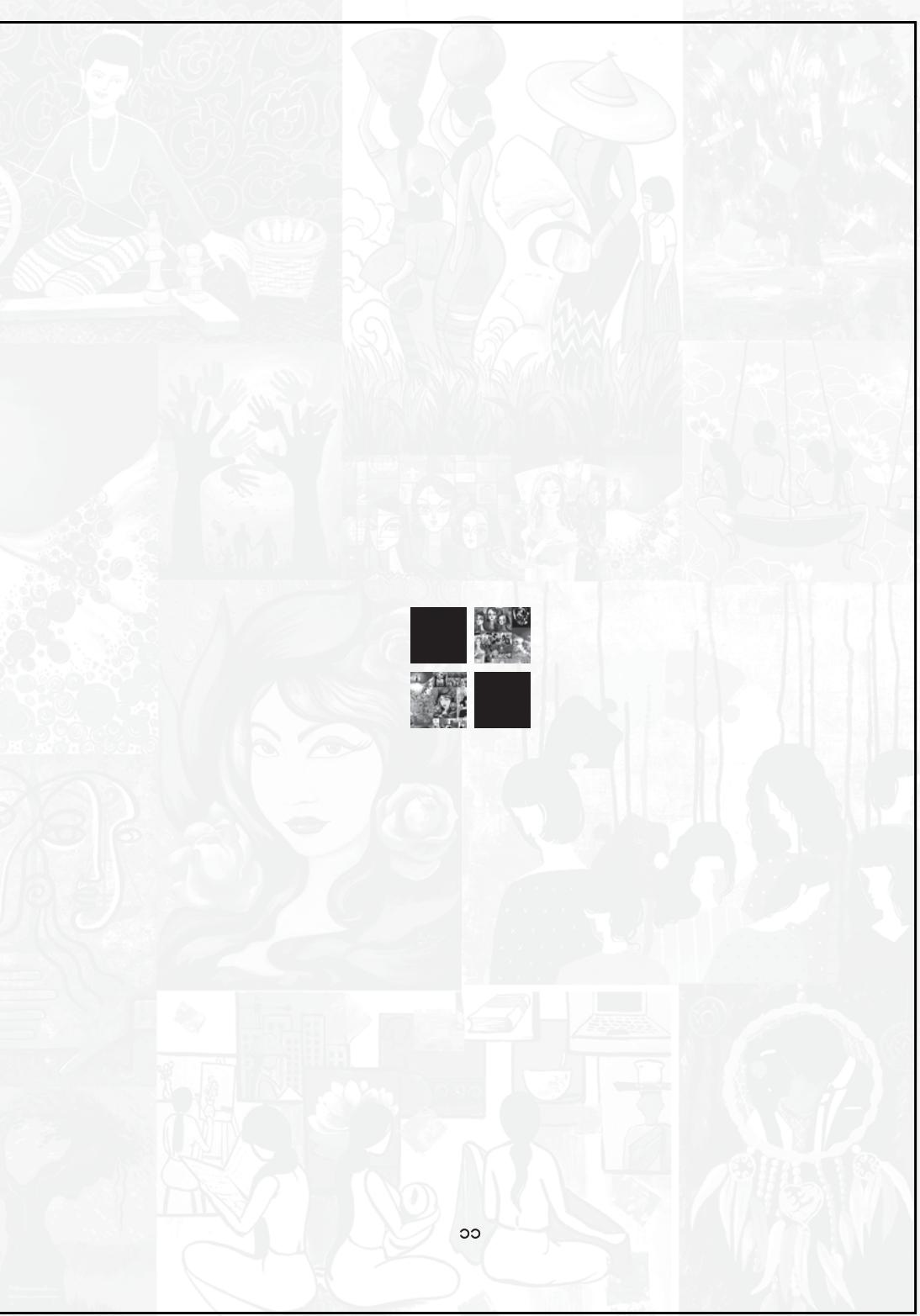
အမျိုးသမီးများအပေါ်နည်းပျိုးစုံဖြင့် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု ပပေါက်ရေးဆိုင်ရာ
နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ် (သို့) စီဒေါသည်နယ်ပယ်အသီးသီးရှိ အမျိုးသမီးများ
အပေါ်ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်စေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများကို
မြှင့်တင့်ပေးရန်အတွက် နိုင်ငံများမှ လိုက်နာရန် လိုအပ်သည့် နိုင်ငံတကာ ဥပဒေ
ပြောန်းချက် ဖြစ်ပါသည်။ စီဒေါကို အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများအတွက်
နိုင်ငံတကာ စံသတ်မှတ်ချက်တစ်ခုအဖြစ်လည်း မကြာခကာ ဖော်ပြလေ့ရှိပါသည်။
စီဒေါကို (၁၉၇၉) ရနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၈) ရက်နေ့တွင် ကျွေးကုလသမဂ္ဂမှ သဘောတူ
လက်ခံခဲ့ပါသည်။ (၂၀၁၆) ရနှစ်တွင်မူစီဒေါသား နိုင်ငံပေါင်း (၁၈၉) နိုင်ငံမှ
အတည်ပြုလက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

CEDAW

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, or CEDAW, is an international legal instrument that requires countries to eliminate discrimination against women in all areas and promotes women's equal rights. CEDAW is often described as the international bill of rights for women. The United Nations adopted CEDAW on 18 December 1979. As of 2016, 189 countries have ratified CEDAW.

ဆီဒေါ

CEDAW (ဆီဒေါ)ဆိုစွာ နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ်တစ်ခု၏ နာမေကို အတိုချုပ်ပြီးကော ၏ခွဲဆို ထားခြင်းဖြစ်ပါရေ။ ယင်း CEDAW (ဆီဒေါ)လို ၏ချော် နိုင်ငံတကာသဘောတူ စာချုပ်ရော မိမရှိကို နည်းလမ်းလိုးပိုးစုံနှင့် အခြားခြား ဆက်ဆံခြင်းတိုကို အဆုံးသတ်စိစ္စာ သဘောတူ စာချုပ်တစ်ခုဖြစ်ပြီးကော၊ ယင်းစာချုပ်အရရှိကော ယင်းစာချုပ်ကိုလက်မှတ်ထိုးထားရော နိုင်ငံတို့စွာ၊ နယ်ယယ် အသီးသီးမာ မိမရှိကို အခြားခြား ဆက်ဆံနိုင်ခြင်းတိုကို အဆုံးသတ်စိစ္စာနှင့် မိမတိုင်း အခွင့်အရေးတိုကို တန်းတူညီမှု မြင့်တင်ပိုးရဖို့ဖြစ်ပါရေ။ CEDAW(ဆီဒေါ) ကို မိမတိုး အတွက် နိုင်ငံတကာ စံသတ်မှတ်ချက်တစ်ခု အဖြစ်လေ့ ဖော်ပြတတ်ကတ်ပါရေ။ CEDAW (ဆီဒေါ)ကို ၁၉၇၄ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာ (၁၈)ရက်နိုင်မှာ United Nations လို ၏ချော်ကွွားကုလသမ္မဂအဖွဲ့အစည်းက ချမှတ်ဆွာဖြစ်ပါရေ။ ၂၀၁၆ ခုနှစ်မှာဆိုကော၊ ဒေါ CEDAW (ဆီဒေါ) လို ၏ချော်ရော နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ်ကို အတော်ပြုထားရေ တိုင်းပြေပေါင်း ၁၈၉ နိုင်ငံ အထိဟိုလားပြီး ဖျယ်ဖြစ်ပါရေ။





ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်
ခဲ့မြားဆက်ဆံခြင်းအား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်



အပိုဒ် (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းအား
အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုသည်မှာ ငင်းတို့၏
အခွင့်အရေးများကို ခံစားခွင့်မရရှိစေရန် တားဆိုစားသည့် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား
ငယ်ရွယ်များ အပေါ် ပြုမှုဆက်ဆံသည့်ပုံစံနှင့် မတူညီစွာ ပြုမှုဆက်ဆံခြင်းများဖြစ်သည်။
ငင်းတွင် တိုက်ရိုက်နှင့် သွယ်ပိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံမှု နှစ်ခုလုံးပါဝင်ပါသည်။

Article (1)

Definition of Discrimination against Women and Girls

Discrimination against women and girls means different treatment from men and boys that prevents them from enjoying their human rights. It includes both direct and indirect discrimination.

တပိုင် (၁)

မိမကြီးတိန်း မိမချေရှိအပေါ်မှာ အခြားခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုစွာကို အမိဘယ် ဖွင့်ဆိုချက်

မိမကြီးတိန်း မိမချေရှိအပေါ်မှာ အခြားခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုရေး အမိဘယ်က၊ မိမကြီးတိန်း ကလေ့မေချေရှိ၏ အခွင့်အရေးတိုကို တားဆီးပိတ်ပင်ရေးသဘောမျိုးနှင့်၊ ယောကျားကြီးတို့၊ ယောကျားချေတို့ အပေါ်မှာ ဆက်ဆံရေး ပုံစံမျိုးနှင့်မတူရေး အခြားခြားဆက်ဆံရေပုံစံမျိုးကို ဆိုလိုပါရေး။ ဒေနိုင်ရာမှာ တိုက်ရှိက်အခြားခြား ဆက်ဆံခြင်း သာမက၊ သွယ်စိုက်ပြီးကောင် အခြားခြားဆက်ဆံခြင်းရှိပြည်း အကျိုးဝင်ပါရေး။





ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (J)

ခဲ့မြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်စေရန်
လုပ်ငန်းတာဝန်များ



အပိုဒ် (၂)

ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်ရန်လုပ်ငန်းတာဝန်များ

နိုင်ငံများအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် နည်းလျှပ်စီးဖြင့် ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ရန်အတွက် တန်းတူညီမှုမှုကို အကြေခံသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့် အဗြားသော နိုင်ငံတော်ဥပဒေများအပါဝင် ဥပဒေများ၊ မူဝါဒများကို ပြုဌာန်းပေးရမည်။

Article (2)

Obligations to Eliminate Discrimination

Countries are obligated to take action to end discrimination against women and girls in all its forms, by establishing laws and policies to protect women and girls from discrimination and including the principle of equality in constitutions and other national laws.





တိပိဋကဓိ (J)

အမြားအစားဆက်ဆံခြင်းတိုကို အဆုံးသတ်လားအောင် လုပ်ဆောင်ဖို့အတွက် လုပ်ငန်းတာဝန်ထို့

နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် မိမကြီးတို့နှင့် မိမိချေရှိအပေါ်မှ အမျိုးမျိုးသော ပုံစံတို့နှင့် အမြားအစား ဆက်ဆံနိုက်တို့တို့ကို အဆုံးသတ်လားအောင် လုပ်ဆောင်ဖို့ အပြည့်အဝ တာဝန် ဟိပါရော။ နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် ဥပဒေတို့၊ မူဝါဒတို့ ချမှတ်ပြောန်းပြီးကေ မိမကြီးရို့နှင့် မိမိချေရှိအပေါ်မှ အမြားအစားဆက်ဆံခြင်းတို့ မဖြစ်ရအောင် အကား အကွယ်ဝီး ရဖို့ဖြစ်ပါရော။ နိုင်ငံ၏ ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအိုးခြုံခြုံဥပဒေနှင့် တိုင်းပြေတို့မှာ ချမှတ်ထားရေ ဥပဒေတို့ အားလုံးထဲမှာလေ့ မိမကြီးရို့နှင့် ကလေ့မေချေရှိကို တန်းတူညီမျှ အခွင့်အရေးတို့ ဝီးထားရဖို့ဖြစ်ပါရော။



ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၃)

သင့်လျှို့သာ လုပ်ဆောင်ချက်များ

May East, 18



အပိုဒ် (၃)

သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များ

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် လူမှုကာလှာများပေါင်းစုံတွင် ငင်းတို့၏ အခွင့်အရေးများနှင့် အခြေခံလွှာတိလပ်ခွင့်များကို ခံစားရရှိစေရန် အာမခံချက် ပေးနိုင်သည့် သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက် ပေးရမည်။

Article (3)

Appropriate Measures

Countries must take all appropriate measures to guarantee that women and girls can enjoy their human rights and fundamental freedoms in every aspect of society.

တပိုဒ် (၃)

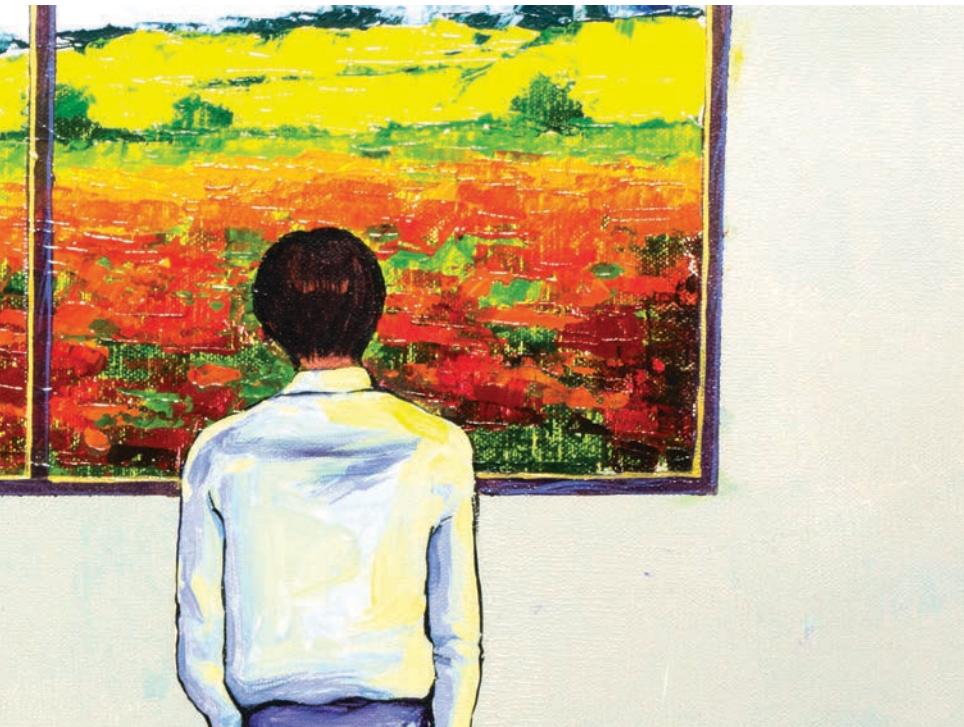
မိမရှိအတွက် သင့်တော်ရေတိုင်းတာ ဆောင်ရွက်ချက်တိ

နိုင်ငံတိအနီးနှင့် မိမကြီးတိနှင့် မိမချေရှိအတွက် အခွင့်အရီးတိနှင့်၊ အခြေခံကျရေ လွတ်လပ်မှုတိကို လူမှုအဖွဲ့အစည်း၏ သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍအားလုံးမှာ အာမခံပါးနိုင်ရေ သင့်တော်ရေဆောင်ရွက်မှုတိအားလုံးကို လုပ်ဆောင်ပါးရန်ဖြစ်ပါရေ။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၄)

ယာပီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

TDMMT 2018



အပိုင် (၄)

ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

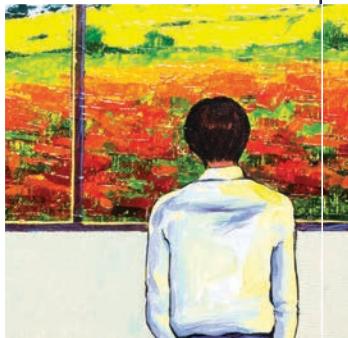
အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်သွားစေရန်နှင့် ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမှုရေးကို အရှင်အဟုန်မြှင့်တင်စေရန် ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (4)

Temporary Special Measures

Countries should adopt temporary special measures to accelerate progress towards gender equality and end discrimination against women and girls.



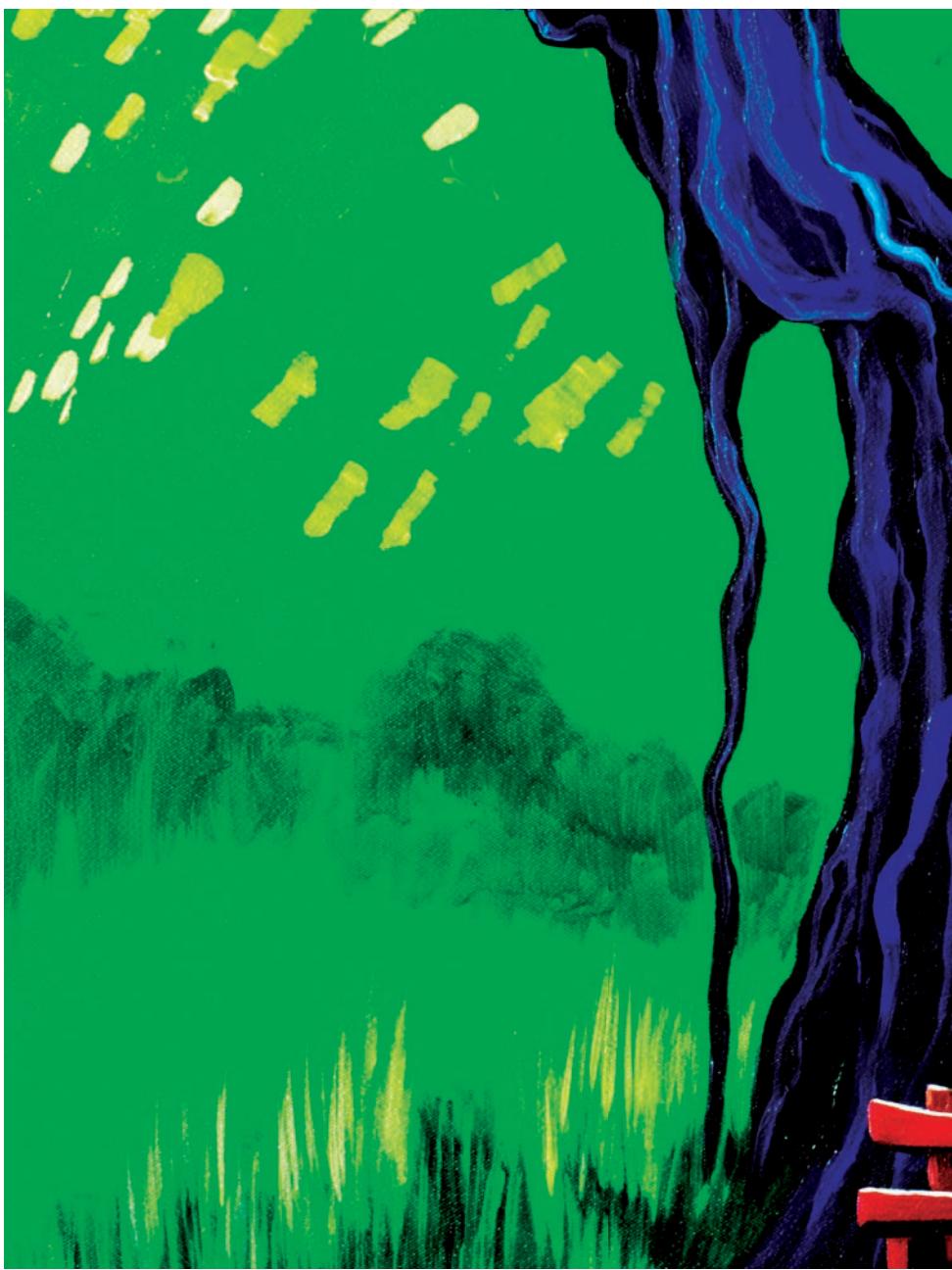


ဘဝိန် (၄)

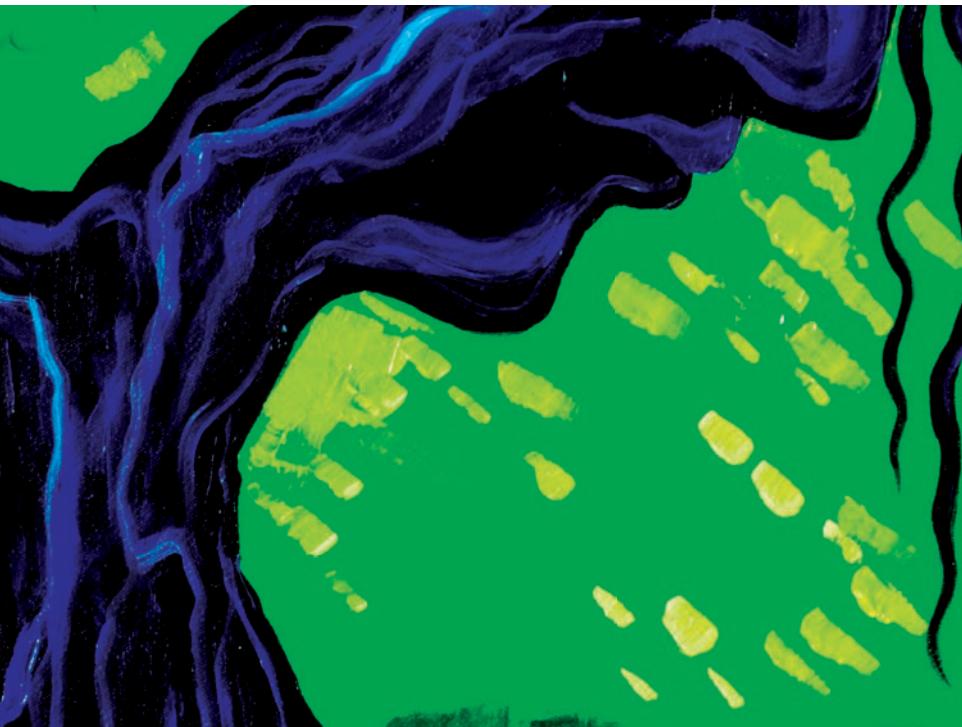
မိမရှိအတွက် ယာယီအထူးတိုင်းတာ ဆောင်ရွက်ချက်တိ

နိုင်ငံတိအနိန် မိမကြီးတိုန်း မိမပေါ် အပေါ်မ အမြားမြားဆက်ဆံခြင်းတိကို
အဆုံးသတ်စီစွဲ အတွက်၊ ကျား မ ရီးရာ တန်းတူညီမျှစီစွဲ လုပ်ငန်းတိကို အဟိန်မြင့်
တိုးတက်လုပ်ဆောင်နိုင်အောင် ယာယီအထူးတိုင်းတာ ဆောင်ရွက်ချက်တိကိုလေ့
အစီအစဉ်ချမှတ် လုပ်ဆောင်သင့်ပါရေး။





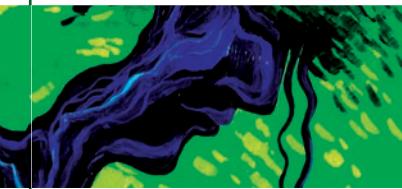
ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအပုံအဆများ





အပိုဒ် (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအယူအဆများ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များသည် စုစုံတို့၏ စွမ်းရည်ကို အပြည့်အဝ အသုံးချခွင့်မရရှိစေရန် အခွင့်အလမ်းများအား ကနိုယ်တိကာ၊ ခွဲဌားဆက်ဆံမှုများကို ဖြစ်ပေါ်စေသော အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များ၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား ငယ်ချယ်များနှင့် ပတ်သက်၍ အဆွဲရာယိုရိုသည့် ကျားမရေးရာ တရားသေ အယူအဆ များကို ပြောင်းလဲစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (5)

Gender Stereotypes

Countries must work to change harmful gender stereotypes about women and girls and men and boys that perpetuate discrimination and limit opportunities for women and girls to achieve their full potential.

တပိုင် (၅)

ကျားမီမကိစ္စရပ်တိန်းပက်သက်လိုက်တရားသီအယူအဆတိ

နိုင်ငံတိအနီးနှင့် Gender Stereotypes လိုပေါ်ရေးမီမကြီး၊ ယောကျားကြီးနှင့် ယောကျားချေးမီမကြီးအပေါ်မှ တရားသီ ရှုမြင်သုံးသပ်လေ့ရှိ ကတ်တော်အယူအဆတိကို ပြောင်းလဲ လားအောင် လုပ်ဆောင်ရုံးဖြစ်ပါရေး၊ ယင်းပိုင် ဂျွန်ဒါ စတီရိပိုတိကိုပိုစ် ယူအဆတိကြောင့် မီမကြီးတိန်း၊ ကလေ့မေသနရှိ အတွက် သူရှိုးပင်ကိုအစွမ်းအစကို အပြည့်အဝ ထုတ်ဖော်အသုံးချိန်စွဲ အခွင့်အလမ်းတိကို တားမြစ်ကန်သတ်ခံရရော်ပိုင်၊ သူရှိုးအပေါ်မှာ အခြားခြားဆက်ဆံမှုတိကိုလေ့ဖြစ်ပေါ်ပါရေး။



ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၅)

လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆေအဖြစ်
ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း





အပိုဒ် (၆)

လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးယဉ်ယယ်များကို လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းများကိုပပေါ်က်သွားစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (6)

Trafficking and Exploitation of Prostitution

Countries must end the exploitation of prostitution and trafficking in women and girls.





စာပိဋ္ဌ (၆)

လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ကာမလုပ်သားတို့အဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်အမြတ်ထုတ်ခြင်း
ကိစ္စရပ်တိ

နိုင်ငံတို့ အနီးနှင့် မိမကြီးတို့နှင့် မိမိချော့ရှိရှိ လူကုန်ကူးခြင်းအပါအဝင်၊ ကာမလုပ်သားတို့
အဖြစ် အဓမ္မဆိုင်းစေမှု၊ ခေါင်းပုံဖြတ်အမြတ်ထုတ်မှုတို့ကိုလေ့
အဆုံးသတ်ပပေါက်လားအောင် လုပ်ဆောင်ပိုးရနို့ဖြစ်ပါရော့။



ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ



အပိုဒ် (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ အပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ပပေါက်အောင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (7)

Political and Public Life

Countries must eliminate discrimination against women and girls in political and public life.

ဘိဝိန်(၇)

မိမရှိအတွက် နိုင်ငံရီးဆိုင်ကိစ္စရပ်တိန်၊ အများပြည်သူ လူမှုဘဝဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်တိ

နိုင်ငံတိအနိန် မိမကြီးတိန်၊ မိမချေရှိပေါ်မာ နိုင်ငံရီးကိစ္စရပ်တိမှာပင်ဖြစ်ဖစ်၊ အများပြည်သူန် ဆိုင်ရေ လူမှုဘဝကိစ္စရပ်တိမှာပင် ဖြစ်ဖစ်၊ အခြားခြားဆက်ဆံရမှတိကို အဆုံးသတ်လားအောင် ဆောင်ရွက်ရဖို့ဖြစ်ပါရော်။





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း





အပိုဒ် (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် နိုင်ငံတော်ကိုယ်စားပြုအနေဖြင့် ပါဝင်ရန်နှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် တူညီသည့် အခွင့်အရေးများ ရရှိစေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် သေချာအောင် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (8)

Participation at International Level:

Countries must ensure that women and girls have equal rights to represent their country at the international level and to participate in the work of international organizations.





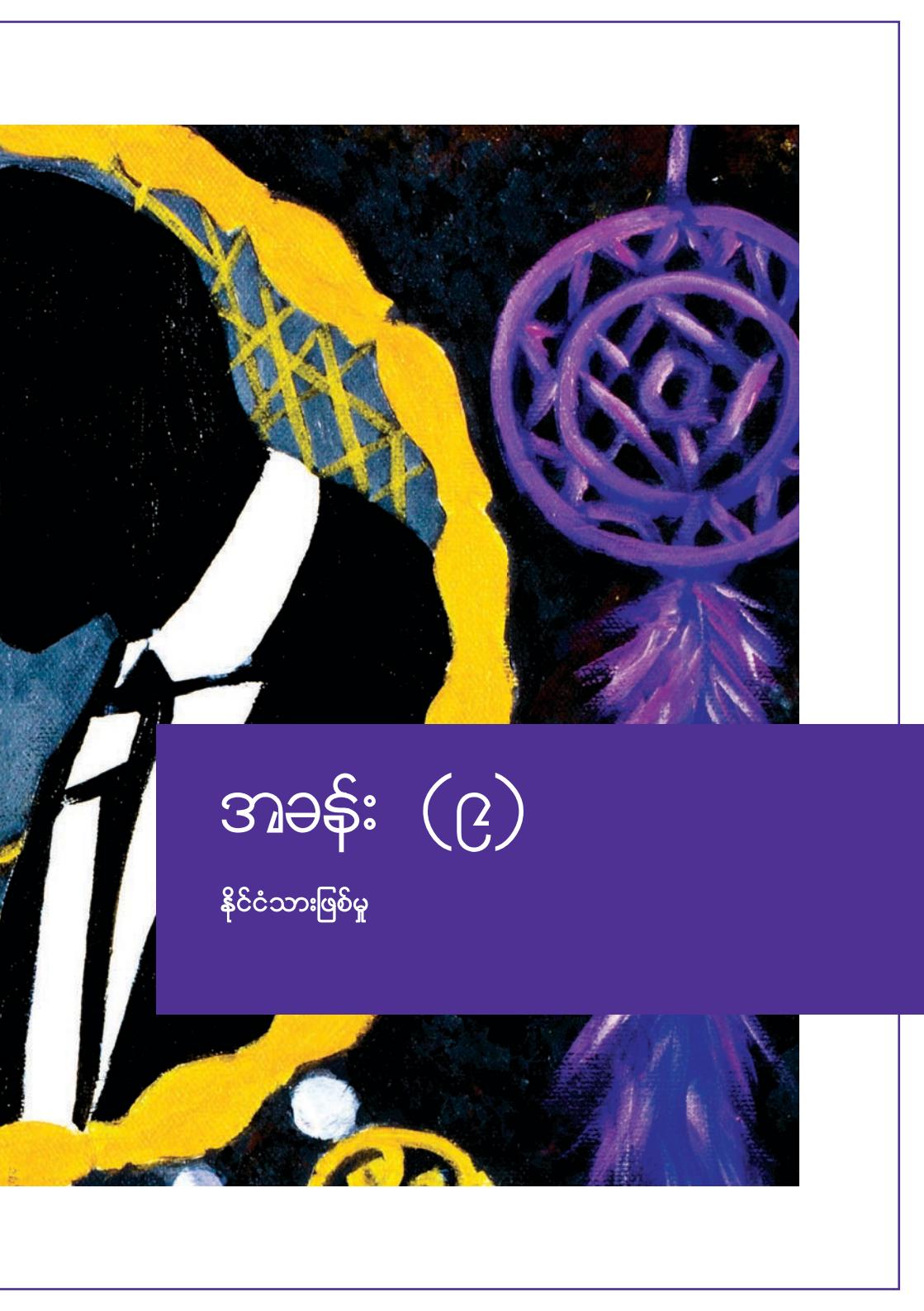
ဘပိုဒ် (၈)

မိမရှိအတွက် နိုင်ငံတကာအဆင့်မှာ ပါဝင်ခဲ့

မိမကြီးတိုနှင့် မိမချေရှိအားလုံးရေ သူရှိတိုင်းပြည်ကိုသူရှိဂိုယ်တားပြီးကေ နိုင်ငံတကာအဆင့်မှာ ပါဝင်ခဲ့ကို တန်းတူ ရည်တူ အညီအမျှရရှိဖို့နှင့်၊ မိမကြီးတို့နှင့် ကလေ့မေချေရှိပို့ နိုင်ငံတကာအစေးအရုံးပို့၏ လုပ်ငန်းဆောင်တာတို့မှာလေ့ ပါဝင်လုပ်ဆောင်ခွင့်ရရှိအောင် နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် သေသေချာချာ အလေးထား ဆောင်ရွက် ပီးရဖို့ဖြစ် ပါရော။



ARTIST - DAW EI THAZIN



အခန်း (၉)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှ



အပိုဒ် (၃)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု

အမျိုးသမီးများနှင့် ငါးတို့၏ ရင်သွေးများသည် နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်း၊ နိုင်ငံသားအဖြစ်ကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း၊ နိုင်ငံသားတစ်မျိုးသို့ ပြောင်းလဲခြင်းကို အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူအဆွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများသည် နိုင်ငြားသား လက်တွဲဖော်များဖြင့် လက်ထပ်ခွဲပါက မိမိ၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းကို ငါးတို့၏ လက်တွဲဖော်များသို့ အမျိုးသားများနည်းတူ လွှဲပြောင်း ပေးနိုင်ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (9)

Nationality

Countries must guarantee that women have equal rights with men to acquire, retain or change their nationality, and the nationality of their children. Countries must allow women to pass their nationality to their foreign spouses on an equal basis with men.

ဘုဒ္ဓ (၉)

မိမရိအတွက် နိုင်ငံသားဖြစ်တည်မှု

မိမတို့ရေး သူရိနှင့်၊ သူရိသားသမီးတို့၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ပိုင်ခွင့်၊ နိုင်ငံသားဖြစ်တည်မှုကို ထိန်းသိမ်းထားပိုင် ခွင့်နှင့် နိုင်ငံသားတမျိုးကနဲ့ အခြားနောက်တမျိုးအဖြစ် ပြောင်းလဲ ပိုင်ခွင့်ရှိမှာ၊ ယောကျားတို့နှင့် တန်းတူ အခွင့်အရီး ညီတူညီမှု၊ ရရှိအောင် နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် အာမခံချက်ပီးရဖို့ဖြစ်ပါရေး။ တကယ်လို့ မိမတို့ရေး တော်သားသား နိုင်ငံကလူတို့နှင့် သမဂ္ဂတက်တက်ဖြစ်တော် ဆိုင်က ယောကျားတဲ့ အခွင့်အရီးရရော်ပိုင် မိမတို့အတွက်လေ့ သူရိ၏ နိုင်ငံခြားသားလင်ယောကျားများ၏နိုင်ငံသားအဖြစ် ပြောင်းလဲပိုင်ခွင့်နှင့် ပက်သက်လိုက်တို့အနီးနှင့်ပြုဆောင်ရွက်ပီးရဖို့ဖြစ်ပါရေး။





ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (၁၀)

ပညာရေး





အပိုဒ် (၁၀)

ပညာရေး

ပညာရေးကဏ္ဍတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခေါ်ပြီး တန်းတူအခွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (10)

Education

Countries must end discrimination against women and girls and ensure equal rights in education.



တပိုဒ် (၁၀)

မိမတိအတွက် ပညာရီး

ပညာရီး အခန်းကဏ္ဍနှင့်ပက်သက်လို မိမကြီးတိနှင့် မိမချော့ဂို့ အဗြားမြား ဆက်ဆံခြင်းတိကို အဆုံးသတ်ပပေါ်က်လားအောင်နှင့် ပညာရီးနှင့်ပက်သက် ရေအခွင့်အရှုံးတိမှ မိမကြီးတိနှင့် မိမချော့ဂို့ လေ့ တန်းတူ ညီတူညီမှာ ရရှိစိုက် နိုင်ငံတိအနီးနှင့် ဆောင်ရွက်ပါးရဖို့ဖြစ်ပါရော့။



ARTIST - KHIN THIDA MYA MYA TUN



အခန်း (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး



အပိုဒ် (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး

အလုပ်အကိုင် ရွှေးချယ်ရာတွင် တူညီသော အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေရန်နှင့် တူညီသော အလုပ်အတွက် လုပ်ခလာစာများ တူညီစွာ ရရှိစေရန်အပါအဝင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး နယ်ပယ်တွင် အဖျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်စေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (11)

Employment

Countries must eliminate discrimination against women in employment, including ensuring equal opportunities to choose one's profession and receive equal pay for work of equal value.

ဘိဝိဒ (၁၁)

မိမရှိအတွက် အလုပ်အကိုင် အရှိုးကိစ္စ

အလုပ်အကိုင်အရှိုးကိစ္စတိန် ပက်သက်ပြီးကော မိမတို့ကို အမြားခြားဆက်ဆံနိခိုင်းတို့ကို ပပေါ်က်စီဖို့ မိမတို့ သက်မွေးဝမ်းကျောင်းအတွက် အလုပ်အကိုင် ခန့်အပ်ရှိုးကိစ္စရပ်နှင့် လုပ်ခလာစာ ပေးအပ်ရှိုးကိစ္စရှို့မှာ မိမတို့ကို အခွင့်အလမ်းညီတူညီမှုရှိအောင်နိုင်ငံတိအနီးနှင့် မဖြစ်မနီ ဆောင်ရွက်ပါးရနို့ဖြစ်ပါရော။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW

အခန်း (၁၂)

ကျွန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း



အပိုဒ် (၁၂)

ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း

အမြိုးသမီးများနှင့် အမြိုးသမီးထံလျယ်များအနေဖြင့် ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့စေရန်၊ ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများ ရယူရာတွင် ခွဲမြားမှုမရှိစေရန်၊ မိသားစုစီမံကိန်းများနှင့် မြိုးဆက်ပွားကျန်းမာရေးများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့လာစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (12)

Health Care and Family Planning

Countries must guarantee equal access to health care and ensure women and girls are not discriminated against in health care and have access to services for family planning and reproductive health.





ဘုန် (၁၂)

မိမရိအတွက် ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် စီမံကိန်းချမှတ်သားစုံဝါယာ

နိုင်ငံတိအနီးနှင့် ကျန်းမာရေး တောင့်ရှောက်မှုတိ အားလုံးကို မိမကြီးတိနှင့် မိမချော်း အားလုံး လက်လှမ်းမျိုးကော ညီတူညီမှုရရှိလားနိုင်စိစိုး ကျန်းမာရေး တောင့်ရှောက်မှု တို့မာလေ့ မိမတို့ကို အခြားခြားဆက် ဆံခြင်း မခံရလိုက်ခေါင်နှင့် မိသားစုံနှင့် သက်ဆိုင်ရေးပို့ဆောင်ရေးအားလုံးနှင့် မျိုးဆက်ပွားကျန်းမာရေးနှင့် သက်ဆိုင်ရေးကိစ္စရပ်ရို့မာလေ့ မဖြစ်မနဲ့ တာဝန်ယူ အာမခံ ဆောင်ရွက်ပို့ရဖို့ ဖြစ်ပါရော့။

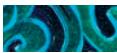


ARTIST - DAW EI THAZIN



အခန်း (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ



အပိုဒ် (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝများတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (13)

Economic and Social Life

Countries must eliminate discrimination against women and girls in economic and social life.

တပိုဒ် (၁၃)

မိမရှိအတွက် လူမှုစီးပွားသဝ

မိမကြီးတိန်နဲ့ မိမချေရှိနဲ့ လူမှုဆိုင်ရာကိစ္စတိန် သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍတိမှာ အခြားခြား ဆက်ဆံခံရမှု တိုကိုလေ့ ပပေါက်လားအောင် နိုင်ငံတို့အနီးနဲ့ ဖြစ်မနဲ့ တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်ပိုးရနဲ့ဖြစ်ပါရေးလ





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၄)

ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများနင့်
အမျိုးသမီးထယ်ရွယ်များ





အပိုဒ် (၁၄)

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ ရင်ဆိုင်ကြံတွေ့နေရသည့် အသေးစိတ်ပြသုနာများနှင့် သူမတို့၏မိသားစုများ ရင်သနရပ်တည်ရေးအတွက် ပါဝင်နေရသော သူမတို့၏ အရေးပါသည့် အခန်းကဏ္ဍများကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဂရပြု၍ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်။

Article (14)

Rural Women and Girls

Countries must take account of the specific problems and important role that rural women and girls play in the survival of their families.

စာပိုဒ် (၁၄)

ကျေးလက်တောနယ်တို့မှ နိတိုင်ကတ်တေ မိမရှိအရီးကိုစွဲ

ကျေးလက်တောနယ်တို့မှ နိတိုင်ကတ်တေ မိမကြီးတို့နှင့် မိမချေရှိ နဲ့ အဆက်အခဲ ပြသေနာတို့နှင့် သူရှိမိသားစုတို့ဘဝရှင်သန်ရပ်တည်ရှိုးနှင့် ပက်သက်တေ ကိစ္စရပ်ရှိမှာ သူရှိမြှေ အရီးပါရေးအခန်းကဏ္ဍတို့ကို နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် ဖြေစီမံနှိပ် အလေးထားစိုင်းတားပိုးရရှိ ဖြစ်ပါရေး။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မောက်တွင် တန်းတူညီမျှဖြစ်မှ

May East



အပိုဒ် (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မှာက်တွင် တန်းတူညီမှုဖြစ်မှု

ဥပဒေရေးရာ အကြံဥပါးများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် အရင်းအမြစ်များကို တူညီသော လက်လှမ်းမြို့မှုရှိစေရန် အပါအဝင် အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးထံရွယ်များသည် တရားဥပဒေ၏ ရှေ့မှာက်တွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသားထံရွယ်များနည်းတူ တန်းတူညီမှုမှုရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (15)

Equality before the Law

Countries must guarantee women and girls equality with men and boys before the law, including equal access to legal counsel, services, and resources.

စာပိုဒ် (၁၅)

မိမန့်သောကျားရှိအားလုံးတရားဥပဒေ ပြိုမောက်မာ တန်းတူညီမျှရေး

တရားဥပဒေ ပြိုမောက်မာ မိမကြီးတိန်း မိမချေရှိ အားလုံးသည်၊ သောကျား တိန်း ကလေချေတိ အားလုံးနှင့်အတူတူ တန်းတူညီမျှ ရှိရဖိုန်း၊ တရားဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်ရေ အကြံ့ဗာက်တိ၊ ဝန်ဆောင်မှုတိန်း အရင်းအမြစ်တိအားလုံးကိုလဲ တန်းတူရရှိစံစားနိုင်စီဖိုကို နိုင်ငံတိအနီးနှင့် ဖဖြစ်မနီ တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်ပါးရဖို ဖြစ်ပါရေ။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့်မိသားစား



အပိုဒ် (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံ

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံဆက်ဆံရေးများတွင် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်တော်မြင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် မည်သူကို လက်ထပ်မည်ဟု ရွှေးချယ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ လက်ထပ်မည် လက်မထပ်မည်ကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ ကလေးမွေးဖွားခြင်း၊ မွေးတားခြင်း၊ ကိုယ်ဝန်ဖျက်ရာခြင်းနှင့် ကလေးပြုစုံပြုးထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင် အမျိုးသားနည်းတူ တန်းတူအခွင့်အရေးရရှိတော်မြင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ကလေးသူငယ်တစ်ဦး၏ လက်ထပ်ထိမ်းများခြင်းအား ဥပဒေရေးရာအရ သက်ရောက်မှု မရှိတော်အတွက် လက်ထပ်ရန် အနိမ့်ဆုံးအသက် သတ်မှတ်ချက်ကို နိုင်ငံများမှ သတ်မှတ်ပြု၍နှင့်ပေးရမည်။

Article (16)

Marriage and Family Life

Countries must eliminate discrimination against women in marriage and family relations. Countries must ensure that women have equal rights as men in their choice of whom to marry and whether to marry, and any matters relating to the birth, adoption, and raising of children. The marriage of a child has no legal effect and countries should take steps to set a minimum age for marriage.

တပိဋ္ဌ (၁၆)

မိမတိအတွက် သမဂ်တက်မင်္ဂလာဆောင်ခြင်းနှင့် မိသားစုံဘဝ

မိမတိကို သမဂ်တက်မင်္ဂလာဆောင်ခြင်းနှင့် မိသားစုံဘဝတို့မှ အခြားခြား ဆက်ခံခြင်း မရှိရ အောင် နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် ဖြော်မနီဆောင်ရွက်ပါးရရှိ ဖြစ်ပါရော်။ ပြီးကေ မိမတိရော် ယောကျားတို့ပိုင် အိမ်ထောင်ပြန့် မပြန့်ကိုမိမိကိုယ်တိုင်မိမိ ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်၊ မိမိလက်ထပ်ဖို့ပူရိလကို မိမိကိုယ်တိုင် မိမိ ရှိုးချယ်ပို့ခွင့်တို့အပါအဝင်၊ သားသမီး မိုးဗားခြင်းကိစ္စရပ်တို့၊ ကိုယ်ဝန်ဖျက်ချခြင်းနှင့် ဆိုင်ရော် ကိစ္စရပ်တို့၊ သူတပါးဇူ သားသမီးကို မိုးအတ်တော် ကိစ္စရပ်တို့၊ သားသမီးတို့ကို ပြုစေတင့်ရောက်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာကိစ္စရပ်တို့ အားလုံးမှာလေ့ ယောကျားတို့နှင့် တန်းတူညီတူညီမျှရှိအောင် နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် ဖြော်မနီ ဆောင်ရွက်ပါးရရှိ ဖြစ်ပါရော်။ အသက်အရွယ်အောင်နှင့် သမဂ်တက် မင်္ဂလာဆောင်ခြင်းနှင့် ပက်သက်လို့ မိမတိအပေါ်မှ ဥပဒေအရ သက်ရောက်ခြင်းတို့ ကင်းလွယ် အောင်၊ မိမတိအတွက် သမဂ်တက်မင်္ဂလာဆောင်ဖို့ အနိမ့်ဆုံး အသက်အရွယ်ကို နိုင်ငံတို့အနီးနှင့် သတ်မှတ်ပြောန်းပါးရရှိ ဖြစ်ပါရော်။

အပိုဒ် (၁၇) မှ အပိုဒ် (၂၂) ထိ

စီဒေခေါက်မတီ၏ အသေးစိတ် အလုပ်လုပ်ပုံများကို ထိအဖိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထား ပါသည့်။ ယင်းအပိုဒ်များတွင်လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် နိုင်ငံများမှ စီဒေခေါက်ကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မှုများအား စီဒေခေါက်မတီမှ မည့်သို့ စောင့်ကြည့် လေ့လာရမည့် အခန်းကဏ္ဍများ အကြောင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။

Article (17) to (22)

These articles detail how the CEDAW Committee works, including its role in monitoring the implementation of CEDAW in countries that have ratified CEDAW.

စာရိုက်(၁၆)မှ စာရိုက်(၂၂)အထိ

CEDAW (ဆီဒေ) ကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန် ဝထ္ဌရားတို့ကို ဖော်ပြထားပါရော၊ ယင်းမှ CEDAW (ဆီဒေ) ကော်မတီက ကြို CEDAW (ဆီဒေ) နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ် ကိုလက်မှတ်ရှိုးထိုးထားရေး နိုင်ငံတို့ကို ကုပိုင်လေ့လာ စောင့်ကြည့် အကဲဖြတ်လားဖို့လဲဆိုရေအခန်းကဏ္ဍကို လေ့ဖော်ပြထားပါရော။

အပိုဒ် (၂၃) မှ အပိုဒ် (၃၀)

စီဒေသချိန် စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းယဉ်ရားများကို ထိအပိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။

Article (23) to (30)

These articles deal with the administration of CEDAW.

တရိုင်(၂၃)မှတရိုင်(၃၀)အထိ

CEDAW (ဆီဒေ)နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ်မှ အပ်ချုပ်ရေးပိုင်းနှင့် ဆက်စပ်ပက်သက်ပါရော်။

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်တွင် စီဒေါကို အကောင်ထည့်ဖော်
ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ထပ်မံလိုအပ်သေယာယွန်ရားများကို ဖိတ်ဆက်
ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းယွန်ရားများတွင် စနစ်များကြောင့် ချိုးဖောက်ခံရ
မှုများကို ဖြေရှင်းပေးရန် စီဒေါက်မတီအတွက် စုစုပေါင်းစပ်ဆေးရေး
လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့်၊ စီဒေါမှ အကာအကွယ်ပေးထားသော အမျိုးသမီး
အခွင့်အရေးများကို အချိုးဖောက်ခံရသည်ဟု ယူဆပါက အမျိုးသမီးနှင့်
အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအနေဖြင့် စီဒောက်မတီသို့ တိုက်ရိုက်တိုင်ကြား
နိုင်သော နည်းလမ်းများလည်းပါဝင်ပါသည်။

Optional Protocol

The Optional Protocol introduces additional mechanisms for the implementation of CEDAW, including an inquiry procedure for the CEDAW Committee to address Systematic violations and a way for women and girls to submit complaints directly to the CEDAW Committee if they consider their human rights protected by CEDAW are violated.

နောက်ဆက်တွဲ သဘောတူစာချုပ်

CEDAW (ဆီဒေါ) နောက်ဆက်တွဲ သဘောတူစာချုပ်မှာဆိုကော CEDAW (ဆီဒေါ) ကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ဖို့အတွက် ထပ်ပြီးကော လိုအပ်တော နည်းလမ်း (mechanisms) တို့ကို ဖော်ပြထားပါရေ။ ယင်းနည်းလမ်း ယန္တရားတို့ထဲမှာ CEDAW (ဆီဒေါ) ကော်မတီအနီးနှင့် မိမတို့ အပေါ်ဟ စေးစနစ်တို့အရပ်ပြင်းထန် ရေကျိုးလွန်မှုတို့ ကိုရုံးစမ်းစစ်ဆေးဖို့ နည်းလမ်းတို့အပါအဝင်၊ တကယ်လို CEDAW (ဆီဒေါ) နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ်ကန် အကာအကွယ်ပိုးထားရေ မိမရှိဖို့ အခွင့်အရှိုးဝိုး ချိုးဖောက်ခံရရေဆိုကော၊ မိမကြိုးတို့နှင့် မိမချော်အနီးနှင့် CEDAW (ဆီဒေါ) ကော်မတီကို တို့ကိုရိုက်တိုင်တန်းနိုင်ရေနည်းလမ်းတို့ ပါဝင်ပါရေ။

P R O D U C E D B Y



S U P P O R T E D B Y



Managed by UNOPS



ဗိုစာအုပ်ဂါ
ကျေးမှု မ ရေးရာ တန်းတူညီမြော်ဂွန်ဂိုလ်
အခိုက်ပြုစုစုပေါင်းသည်။



ကျေးမာရေး ပုဂ္ဂန် တန်ဖိုးတွေ့သုံးမျှကျော်စုံရှင်း ရုံးပါယ်စာ

တိုက် (ပြေ)၊ ပထမထပ်၊ အခါး (၁ A-D)၊ လမ်းပိုင်ကွန်ဒီ
ခြေနှုန်း၊ စင်းချေရှင်းမြှုပ်နည်း၊ ရန်ကုန်မြှုပ်နည်း
+ပြေ ၃ ငါး၁၄၄ ရပ်

ဤတွေ့သုံးမျှကျော်စုံရှင်း ရုံးပါယ်စာ

This book cannot be re-sold.